

Luk

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
Oleh-karena banyak-orang telah-berusaha menyusun suatu-kisah tentang hal-hal-yang
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
- πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
telah-digenari di-antara kami peristiwa-peristiwa
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

Teofilus yang mulia, Banyak orang telah berusaha menyusun suatu berita tentang peristiwa-peristiwa yang telah terjadi di antara kita,

- 2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται
sebagaimana disampaikan kepada-kami oleh-mereka-yang dari permulaan saksi-mata
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#)
- καὶ ὑπηρεταὶ γενόμενοι τοῦ λόγου,
dan pelayan-pelayan menjadi dari-firman itu
[G2532](#) [G5257](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3056](#)

seperti yang disampaikan kepada kita oleh mereka, yang dari semula adalah saksi mata dan pelayan Firman.

- 3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς,
tampak-baik juga-kepadaku yang-telah-mengikuti dari-awal segala-sesuatu dengan-teliti
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#)
- καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
secara-berurutan kepadamu menulis yang-mulia Teofilus
[G2517](#) [G4771](#) [G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

Karena itu, setelah aku menyelidiki segala peristiwa itu dengan seksama dari asal mulanya, aku mengambil keputusan untuk membukukannya dengan teratur bagimu,

- 4 ἵνα ἐπιγνῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν
supaya engkau-mengetahui tentang yang engkau-telah-diajarkan perkataan-perkataan itu
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#)
- ἀσφάλειαν.
kepastiannya
[G0803](#)

supaya engkau dapat mengetahui, bahwa segala sesuatu yang diajarkan kepadamu sungguh benar.

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς
Terjadilah pada hari-hari itu Herodes raja dari-Yudea itu imam
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#)
- τις, ὄνοματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ
seorang dengan-nama Zakharia dari rombongan Abia dan istri baginya dari
[G5100](#) [G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#)
- τῶν θυγατέρων Ἀαρῶν, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ.
anak-anak-perempuan dari Harun dan itu nama dia Elisabet
[G3588](#) [G2364](#) [G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

Pada zaman Herodes, raja Yudea, adalah seorang imam yang bernama Zakharia dari rombongan Abia. Isterinya juga berasal dari keturunan Harun, namanya Elisabet.

- 6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν
adalah dan benar keduanya di-hadapan Allah itu hidup dalam
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#)
πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαίωσιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
segala perintah-perintah itu dan ketetapan-ketetapan dari-Tuhan itu tanpa-cela
[G3956](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

Keduanya adalah benar di hadapan Allah dan hidup menurut segala perintah dan ketetapan Tuhan dengan tidak bercacat.

- 7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ
dan tidak ada bagi-mereka anak karena adalah itu Elisabet mandul dan
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)
ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
keduanya sudah-lanjut dalam hari-hari itu mereka adalah
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

Tetapi mereka tidak mempunyai anak, sebab Elisabet mandul dan keduanya telah lanjut umurnya.

- 8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεῦν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει
Terjadilah dan dalam waktu-dia melayani-sebagai-imam dia dalam giliran itu
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#)
τῆς ῥομβοῦν ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ καὶ τοῦ Θεοῦ,
rombongan dari miliknya di-hadapan Allah itu
[G3588](#) [G2183](#) [G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Pada suatu kali, waktu tiba giliran rombongannya, Zakharia melakukan tugas keimaman di hadapan Tuhan.

- 9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε
menurut kebiasaan itu keimaman dari dia-mendapat-bagian
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#)
τοῦ θυμιάσαι, εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
untuk-membakar-dupa itu setelah-masuk ke-dalam Bait-Suci itu Tuhan dari
[G3588](#) [G2370](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

Sebab ketika diundi, sebagaimana lazimnya, untuk menentukan imam yang bertugas, dialah yang ditunjuk untuk masuk ke dalam Bait Suci dan membakar ukupan di situ.

- 10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω
dan seluruh kerumunan itu adalah dari-umat itu sedang-berdoa di-luar
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#)
τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος.
pada-waktu itu jam pembakaran-dupa
[G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G2368](#)

Sementara itu seluruh umat berkumpul di luar dan sembahyang. Waktu itu adalah waktu pembakaran ukupan.

- 11 ὡφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ
muncullah dan kepadanya malaikat Tuhan berdiri di sebelah-kanan mezbah
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#)
θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος.
itu pembakaran-dupa dari
[G2379](#) [G3588](#) [G2368](#)

Maka tampaklah kepada Zakharia seorang malaikat Tuhan berdiri di sebelah kanan mezbah pembakaran ukupan.

- 12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδῶν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
dan terkejutlah Zakharia ketika-melihat dan ketakutan menimpa atas dia
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

Melihat hal itu ia terkejut dan menjadi takut.

- 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι
berkata dan kepada dia itu malaikat Jangan takut Zakharia karena
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#)
εἰσηκούσθη ἢ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ
telah-didengar itu permohonanmu engkau dan itu istrinya engkau Elisabet
[G1522](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#)
γεννήσει υἷόν σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ
akan-melahirkan seorang-putra bagimu dan engkau-akan-menamakan itu nama dia
[G1080](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)
Ἰωάννην.
Yohanes
[G2491](#)

Tetapi malaikat itu berkata kepadanya: "Jangan takut, hai Zakharia, sebab doamu telah dikabulkan dan Elisabet, isterimu, akan melahirkan seorang anak laki-laki bagimu dan haruslah engkau menamai dia Yohanes.

- 14 καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ
dan akan-ada sukacita bagimu dan kegembiraan dan banyak-orang atas kelahiran
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#)
γενέσει αὐτοῦ χαρήσονται;
itu dia akan-bersukacita
[G1078](#) [G0846](#) [G5463](#)

Engkau akan bersukacita dan bergembira, bahkan banyak orang akan bersukacita atas kelahirannya itu.

- 15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ
akan-menjadi karena besar di-hadapan Tuhan itu dan anggur dan
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#)
σίκερα οὐ μὴ πῖνῃ, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται
minuman-keras tidak sama-sekali akan-minum dan Roh Kudus akan-dipenuhi
[G4608](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#)
ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
sejak dari kandungan ibu dia
[G2089](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#)

Sebab ia akan besar di hadapan Tuhan dan ia tidak akan minum anggur atau minuman keras dan ia akan penuh dengan Roh Kudus mulai dari rahim ibunya;

- 16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον,
dan banyak dari-anak-anak itu Israel akan-dibawa-kembali kepada Tuhan
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#)
τὸν Θεὸν αὐτῶν.
itu Allah mereka
[G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

ia akan membuat banyak orang Israel berbalik kepada Tuhan, Allah mereka,

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει
dan dia akan-pergi-mendahului di-hadapan Dia dalam roh dan kuasa
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#)

Ἡλίου, ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ
Elia untuk-membawa-kembali hati bapa-bapa kepada anak-anak dan
[G2243](#) [G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, ἑτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν
yang-tidak-taat dalam hikmat orang-benar untuk-menyiapkan bagi-Tuhan umat
[G0545](#) [G1722](#) [G5428](#) [G1342](#) [G2090](#) [G2962](#) [G2992](#)

κατεσκευασμένον.
yang-dipersiapkan
[G2680](#)

dan ia akan berjalan mendahului Tuhan dalam roh dan kuasa Elia untuk membuat hati bapa-bapa berbalik kepada anak-anaknya dan hati orang-orang durhaka kepada pikiran orang-orang benar dan dengan demikian menyiapkan bagi Tuhan suatu umat yang layak bagi-Nya."

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γινώσμαι
dan berkata Zakharia kepada malaikat itu Dengan apa aku-akan-mengetahui
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#)

τοῦτο? ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν
ini aku karena adalah seorang-tua dan itu istri aku sudah-lanjut dalam
[G3778](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#)

ταῖς ἡμέραις αὐτῆς.
hari-hari itu dia
[G3588](#) [G2250](#) [G0846](#)

Lalu kata Zakharia kepada malaikat itu: "Bagaimanakah aku tahu, bahwa hal ini akan terjadi? Sebab aku sudah tua dan isteriku sudah lanjut umurnya."

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
dan menjawab itu malaikat berkata kepadanya Aku adalah Gabriel yang
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)

παρεστηκώς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ,
berdiri di-hadapan Allah itu dan aku-diutus untuk-berbicara kepada engkau
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#)

καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
dan memberitakan-kabar-baik kepadamu hal-hal-ini
[G2532](#) [G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

Jawab malaikat itu kepadanya: "Akulah Gabriel yang melayani Allah dan aku telah diutus untuk berbicara dengan engkau dan untuk menyampaikan kabar baik ini kepadamu.

20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι
dan lihatlah engkau-akan-menjadi bisu dan tidak dapat berbicara sampai
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#)

ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς
yang hari terjadi hal-hal-ini karena yang tidak engkau-percaya perkataan-perkataan
[G3739](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#)

λόγοις μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
itu aku yang akan-digenapi pada waktu itu nya
[G3056](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

Sesungguhnya engkau akan menjadi bisu dan tidak dapat berkata-kata sampai kepada hari, di mana semuanya ini terjadi, karena engkau tidak percaya akan perkataanku yang akan nyata kebenarannya pada waktunya."

- 21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν
dan adalah itu umat menantikan Zakharia itu dan mereka-heran dalam
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#)
- τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
keterlambatan itu dalam Bait-Suci itu dia
[G3588](#) [G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

Sementara itu orang banyak menanti-nantikan Zakharia. Mereka menjadi heran, bahwa ia begitu lama berada dalam Bait Suci.

- 22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν
ketika-keluar dan tidak dapat berbicara kepada-mereka dan mereka-mengerti
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#)
- ὅτι ὀπτασίαν ἐώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν
bahwa penglihatan dia-telah-melihat dalam Bait-Suci itu dan dia terus
[G3754](#) [G3701](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)
- διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμεεν κωφός.
memberi-isyarat kepada-mereka dan tetap bisu
[G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#) [G2974](#)

Ketika ia keluar, ia tidak dapat berkata-kata kepada mereka dan mengertilah mereka, bahwa ia telah melihat suatu penglihatan di dalam Bait Suci. Lalu ia memberi isyarat kepada mereka, sebab ia tetap bisu.

- 23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ,
dan terjadilah ketika selesai hari-hari itu pelayanan dari dia
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#)
- ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
dia-pergi ke rumah itu nya
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Ketika selesai jangka waktu tugas jabatannya, ia pulang ke rumah.

- 24 Μετὰ δὲ ταῦτα τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ,
Setelah dan ini hari-hari itu mengandung Elisabet itu istri nya
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)
- καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
dan menyembunyikan dirinya bulan lima berkata
[G2532](#) [G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

Beberapa lama kemudian Elisabet, isterinya, mengandung dan selama lima bulan ia tidak menampilkan diri, katanya:

- 25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς
bahwa Demikianlah kepadaku telah-berbuat Tuhan pada hari-hari yang
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#)
- ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις.
Dia-memandang untuk-menghapus aibku aku di-antara manusia
[G1896](#) [G0851](#) [G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

"Inilah suatu perbuatan Tuhan bagiku, dan sekarang Ia berkenan menghapuskan aibku di depan orang."

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ
 Pada dan bulan itu yang-keenam itu diutus itu malaikat Gabriel dari
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#)

τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
 Allah itu ke kota Galilea itu yang nama Nazaret
[G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

| Dalam bulan yang keenam Allah menyuruh malaikat Gabriel pergi ke sebuah kota di Galilea bernama Nazaret,

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου
 kepada perawan yang-bertunangan laki-laki yang nama Yusuf dari keturunan
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#)

Δαυὶδ; καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
 Daud dan itu nama perawan itu Maria
[G1138](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

| kepada seorang perawan yang bertunangan dengan seorang bernama Yusuf dari keluarga Daud; nama perawan itu Maria.

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος
 dan setelah-masuk kepada dia berkata Salam yang-dikaruniai itu Tuhan
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#)

μετὰ σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
 bersama engkau diberkatilah engkau di-antara perempuan-perempuan
[G3326](#) [G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

| Ketika malaikat itu masuk ke rumah Maria, ia berkata: "Salam, hai engkau yang dikaruniai, Tuhan menyertai engkau."

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη
 itu dan atas perkataan itu sangat-bingung dan berpikir apakah adalah
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#)

ὁ ἄσπασμὸς οὗτος.
 itu salam ini
[G3588](#) [G0783](#) [G3778](#)

| Maria terkejut mendengar perkataan itu, lalu bertanya di dalam hatinya, apakah arti salam itu.

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαρίας;
 dan berkata itu malaikat kepadanya Jangan takut Maria
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#)

εὔρεσ; γὰρ χάριν παρὰ τῷ Θεῷ;
 engkau-telah-mendapat karena kasih-karunia dari Allah itu
[G2147](#) [G1063](#) [G5485](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Kata malaikat itu kepadanya: "Jangan takut, hai Maria, sebab engkau beroleh kasih karunia di hadapan Allah.

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ
 dan lihatlah engkau-akan-mengandung dalam kandunganmu dan akan-melahirkan
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#)

υἰόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
 seorang-putra dan engkau-akan-menamakan itu nama Dia Yesus
[G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

| Sesungguhnya engkau akan mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki dan hendaklah engkau menamai Dia Yesus.

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ
 Dia akan-menjadi besar dan Putra Yang-Mahatinggi akan-disebut dan
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#)

δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς
 akan-memberi kepada-Nya Tuhan itu Allah itu takhta Daud bapa itu
[G1325](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#)

αὐτοῦ;
 Nya
[G0846](#)

Ia akan menjadi besar dan akan disebut Anak Allah Yang Mahatinggi. Dan Tuhan Allah akan mengaruniakan kepada-Nya takhta Daud, bapa leluhur-Nya,

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας;
 dan akan-memerintah atas keturunan itu Yakub sampai selama-lamanya itu
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
 dan Kerajaan itu Nya tidak akan-ada akhir
[G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

dan Ia akan menjadi raja atas kaum keturunan Yakub sampai selama-lamanya dan Kerajaan-Nya tidak akan berkesudahan."

34 εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ
 berkata dan Maria kepada malaikat itu Bagaimana akan ini karena
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#)

ἄνδρα οὐ γινώσκω?
 laki-laki tidak aku-kenal
[G0435](#) [G3756](#) [G1097](#)

Kata Maria kepada malaikat itu: "Bagaimana hal itu mungkin terjadi, karena aku belum bersuami?"

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται
 dan menjawab itu malaikat berkata kepadanya Roh Kudus akan-datang
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#)

ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ
 atas engkau dan kuasa Yang-Mahatinggi akan-menaungi engkau karena-itu juga
[G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#)

τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
 yang dilahirkan kudus akan-disebut Putra Allah
[G3588](#) [G1080](#) [G0040](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

Jawab malaikat itu kepadanya: "Roh Kudus akan turun atasmu dan kuasa Allah Yang Mahatinggi akan menaungi engkau; sebab itu anak yang akan kaulahirkan itu akan disebut kudus, Anak Allah.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἑλισάβετ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν
 dan lihatlah Elisabet itu saudaramu engkau juga dia telah-mengandung
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#)

υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ
 seorang-putra dalam usia-tua nya dan ini bulan keenam adalah baginya yang
[G5207](#) [G1722](#) [G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#)

καλουμένη στέρρα.
 disebut mandul
[G2564](#) [G4723](#)

Dan sesungguhnya, Elisabet, sanakmu itu, ia pun sedang mengandung seorang anak laki-laki pada hari tuanya dan inilah bulan yang keenam bagi dia, yang disebut mandul itu.

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
karena tidak mustahil bagi Allah itu segala perkataan
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

Sebab bagi Allah tidak ada yang mustahil."

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ
berkata dan Maria Lihatlah itu hamba Tuhan jadilah kepadaku menurut
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#)
τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπήλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
perkataan itu engkau dan pergilah dari dia itu malaikat
[G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

Kata Maria: "Sesungguhnya aku ini adalah hamba Tuhan; jadilah padaku menurut perkataanmu itu." Lalu malaikat itu meninggalkan dia.

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς
Berdirilah dan Maria pada hari-hari itu ini pergi ke
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#)
τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
daerah-pegunungan itu dengan cepat ke kota Yehuda
[G3588](#) [G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

Beberapa waktu kemudian berangkatlah Maria dan langsung berjalan ke pegunungan menuju sebuah kota di Yehuda.

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν
dan masuk ke rumah itu Zakharia dan memberi-salam Elisabet
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#)

Ἐλισάβετ.

itu

[G1665](#)

Di situ ia masuk ke rumah Zakharia dan memberi salam kepada Elisabet.

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ,
dan terjadilah ketika mendengar salam itu Maria itu itu Elisabet
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)
ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
meloncatlah itu bayi dalam kandungan itu nya dan dipenuhi Roh
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ,
Kudus itu Elisabet

[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

Dan ketika Elisabet mendengar salam Maria, melonjaklah anak yang di dalam rahimnya dan Elisabet pun penuh dengan Roh Kudus,

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν
dan berserulah dengan-jeritan keras dan berkata Diberkatilah engkau di-antara
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#)
γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
perempuan-perempuan dan diberkatilah itu buah kandungan itu engkau
[G1135](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

lalu berseru dengan suara nyaring: "Diberkatilah engkau di antara semua perempuan dan diberkatilah buah rahimmu.

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου
dan dari-mana kepadaku ini bahwa datang itu ibu Tuhanku itu aku
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
πρὸς ἐμέ?
kepada aku
[G4314](#) [G1473](#)

Siapakah aku ini sampai ibu Tuhanku datang mengunjungi aku?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ
lihatlah karena ketika terjadi itu suara salam itu engkau ke telinga
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)
ᾧτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ
itu aku meloncat dalam dalam kegembiraan itu bayi dalam kandungan itu
[G3775](#) [G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#)
μου;
aku
[G1473](#)

Sebab sesungguhnya, ketika salammu sampai kepada telingaku, anak yang di dalam rahimku melonjak kegirangan.

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς
dan berbahagialah yang telah-percaya bahwa akan-ada penggenapan dari-hal-hal
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#)
λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ Κυρίου.
yang-diucapkan kepadanya dari Tuhan
[G2980](#) [G0846](#) [G3844](#) [G2962](#)

Dan berbahagialah ia, yang telah percaya, sebab apa yang dikatakan kepadanya dari Tuhan, akan terlaksana."

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
Dan berkata Maria Jiwaku itu memuliakan aku Tuhan itu
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

Lalu kata Maria: "Jiwaku memuliakan Tuhan,

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί μου.
dan bersukacita itu rohku aku dalam Allah itu Juruselamatku itu aku
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

dan hatiku bergembira karena Allah, Juruselamatku,

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινῶσιν τῆς δούλης αὐτοῦ;
karena Dia-telah-memandang pada kerendahan itu hamba-Nya itu Dia
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#)
ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ
lihatlah karena dari sekarang itu akan-menyebut-berbahagia aku segala generasi
[G3708](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#)
γενεαί.
itu
[G1074](#)

sebab Ia telah memperhatikan kerendahan hamba-Nya. Sesungguhnya, mulai dari sekarang segala keturunan akan menyebut aku berbahagia,

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον
karena telah-melakukan kepadaku hal-hal-besar itu Yang-Mahakuasa dan kudus
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
itu nama Nya
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| karena Yang Mahakuasa telah melakukan perbuatan-perbuatan besar kepadaku dan nama-Nya adalah kudus.

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς
dan belas-kasihannya itu Nya kepada generasi dan generasi bagi-mereka-yang
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#)

φοβουμένοις αὐτόν.
takut-akan Dia
[G5399](#) [G0846](#)

| Dan rahmat-Nya turun-temurun atas orang yang takut akan Dia.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν
Dia-telah-melakukan kuasa dengan lengan Nya Dia-telah-menceraikan-beraikan
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#)

ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.
orang-orang-sombong dalam-pikiran hati mereka
[G5244](#) [G1271](#) [G2588](#) [G0846](#)

| Ia memperlihatkan kuasa-Nya dengan perbuatan tangan-Nya dan menceraikan-beraikan orang-orang yang congkak hatinya;

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν
Dia-telah-menurunkan penguasa-penguasa dari takhta-takhta dan meninggikan
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#)

ταπεινοῦς.
orang-orang-rendah
[G5011](#)

| Ia menurunkan orang-orang yang berkuasa dari takhtanya dan meninggikan orang-orang yang rendah;

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας
orang-orang-lapar Dia-telah-mengenyangkan dengan-kebaikan dan orang-orang-kaya
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#)

ἐξαπέστειλεν κενούς.
Dia-mengutus-pergi dengan-hampa
[G1821](#) [G2756](#)

| Ia melimpahkan segala yang baik kepada orang yang lapar, dan menyuruh orang yang kaya pergi dengan tangan hampa;

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
Dia-telah-menolong Israel hamba Nya untuk-mengingat belas-kasihannya
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

| Ia menolong Israel, hamba-Nya, karena Ia mengingat rahmat-Nya,

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ
 sebagaimana Dia-berbicara kepada nenek-moyang itu kita kepada-Abraham
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)
 Ἄβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
 itu dan keturunan itu nya sampai selama-lamanya itu
[G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

seperti yang dijanjikan-Nya kepada nenek moyang kita, kepada Abraham dan keturunannya untuk selama-lamanya."

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν
 Tinggallah dan Maria bersama dia sekitar bulan tiga dan kembali
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#)
 εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.
 ke rumah itu nya
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Dan Maria tinggal kira-kira tiga bulan lamanya bersama dengan Elisabet, lalu pulang kembali ke rumahnya.

57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν,
 Bagi-Elisabet dan itu tiba itu waktu untuk-melahirkan itu dia
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#)
 καὶ ἐγέννησεν υἱόν.
 dan dia-melahirkan seorang-putra
[G2532](#) [G1080](#) [G5207](#)

Kemudian genaplah bulannya bagi Elisabet untuk bersalin dan ia pun melahirkan seorang anak laki-laki.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς,
 dan mendengar itu tetangga-tetangga dan kerabat-kerabat itu nya
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#)
 ὅτι ἐμεγάλυνεν Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ
 bahwa telah-membesarkan Tuhan itu belas-kasih Nya dengan dia dan
[G3754](#) [G3170](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)
 συνέχαιρον αὐτῇ.
 mereka-bersukacita-bersama dia
[G4796](#) [G0846](#)

Ketika tetangga-tetangganya serta sanak saudaranya mendengar, bahwa Tuhan telah menunjukkan rahmat-Nya yang begitu besar kepadanya, bersukacitalah mereka bersama-sama dengan dia.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν
 Dan terjadilah pada hari itu kedelapan itu itu, ἦλθον mereka-datang untuk-menyunat
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#)
 τὸ παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς
 itu anak dan mereka-memanggil dia menurut nama itu bapa itu
[G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#)
 αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
 nya Zakharia
[G0846](#) [G2197](#)

Maka datanglah mereka pada hari yang kedelapan untuk menyunatkan anak itu dan mereka hendak menamai dia Zakharia menurut nama bapanya,

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται
 dan menjawab itu ibu nya berkata Tidak tetapi akan-dipanggil
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#)

Ἰωάννης,
 Yohanes
[G2491](#)

tetapi ibunya berkata: "Jangan, ia harus dinamai Yohanes."

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς
 dan berkata kepada dia bahwa Tidak-ada-seorang-pun adalah dari kerabat
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

συγγενείας σου, ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
 itu engkau yang dipanggil dengan-nama itu ini
[G4772](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

Kata mereka kepadanya: "Tidak ada di antara sanak saudaramu yang bernama demikian."

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι
 mereka-memberi-isyarat dan kepada-bapa itu nya itu apa kiranya dia-ingin
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#)

καλεῖσθαι αὐτό.
 dipanggil dia
[G2564](#) [G0846](#)

Lalu mereka memberi isyarat kepada bapanya untuk bertanya nama apa yang hendak diberikannya kepada anaknya itu.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ.
 dan setelah-meminta papan-tulis dia-menulis berkata Yohanes adalah nama nya
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#)

καὶ ἐθαύμασαν πάντες.
 dan mereka-heran semua
[G2532](#) [G2296](#) [G3956](#)

Ia meminta batu tulis, lalu menuliskan kata-kata ini: "Namanya adalah Yohanes." Dan mereka pun heran semuanya.

64 ἀνεύχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ
 terbukalah dan itu mulut nya seketika dan itu lidah nya dan
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
 dia-berbicara memuji Allah itu
[G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dan seketika itu juga terbukalah mulutnya dan terlepaslah lidahnya, lalu ia berkata-kata dan memuji Allah.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς;
 Dan terjadilah atas semua ketakutan yang-tinggal-di-sekitar itu mereka
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#)

καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα
 dan di seluruh daerah-pegunungan itu Yudea itu dibicarakan semua
[G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#)

τὰ, ῥήματα ταῦτα.
 perkataan-perkataan itu ini
[G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

Maka ketakutanlah semua orang yang tinggal di sekitarnya, dan segala peristiwa itu menjadi buah tutur di seluruh pegunungan Yudea.

- 66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
dan menyimpan semua yang mendengar dalam hati itu mereka berkata
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν
Apakah kiranya itu anak ini akan-menjadi dan karena tangan Tuhan ada
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#)
- μετ' αὐτοῦ.
bersama dia
[G3326](#) [G0846](#)

Dan semua orang, yang mendengarnya, merenungkannya dan berkata: "Menjadi apakah anak ini nanti?" Sebab tangan Tuhan menyertai dia.

- 67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
Dan Zakharia itu bapanya nya dipenuhi Roh Kudus dan
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)
- ἐπροφήτευσεν, λέγων,
berbuat berkata
[G4395](#) [G3004](#)

Dan Zakharia, ayahnya, penuh dengan Roh Kudus, lalu berbuat, katanya:

- 68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ
Terpujilah Tuhan itu Allah Israel itu karena Dia-telah-mengunjungi dan
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#)
- ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
membuat penebusan bagi-umat itu Nya
[G4160](#) [G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

"Terpujilah Tuhan, Allah Israel, sebab Ia melawat umat-Nya dan membawa kelepaan baginya,

- 69 καὶ ἤγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ
dan Dia-telah-membangkitkan tanduk keselamatan bagi-kita di keturunan Daud
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#)
- παιδὸς αὐτοῦ;
hamba Nya
[G3816](#) [G0846](#)

Ia menumbuhkan sebuah tanduk keselamatan bagi kita di dalam keturunan Daud, hamba-Nya itu,

- 70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος
sebagaimana Dia-berbicara melalui mulut nabi-nabi itu kudus dari-dahulu-kala
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#)
- προφητῶν αὐτοῦ,
itu Nya
[G4396](#) [G0846](#)

-- seperti yang telah difirmankan-Nya sejak purbakala oleh mulut nabi-nabi-Nya yang kudus --

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων
keselamatan dari musuh-musuh kita dan dari tangan semua yang membenci
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#)

ἡμᾶς;
kita
[G1473](#)

| untuk melepaskan kita dari musuh-musuh kita dan dari tangan semua orang yang membenci kita,

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ
untuk-menunjukkan belas-kasih kepada nenek-moyang itu kita dan
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ,
untuk-mengingat perjanjian kudus Nya
[G3403](#) [G1242](#) [G0040](#) [G0846](#)

| untuk menunjukkan rahmat-Nya kepada nenek moyang kita dan mengingat akan perjanjian-Nya yang kudus,

73 ὄρκον ὃν ᾤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ
sumpah yang Dia-bersumpah kepada Abraham itu bapa kita untuk-memberikan
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)

δοῦναι ἡμῖν,
itu kepada-kita
[G1325](#) [G1473](#)

| yaitu sumpah yang diucapkan-Nya kepada Abraham, bapa leluhur kita, bahwa Ia mengaruniai kita,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυθθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
tanpa-takut dari tangan musuh-musuh setelah-dibebaskan untuk-melayani Dia
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

| supaya kita, terlepas dari tangan musuh, dapat beribadah kepada-Nya tanpa takut,

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις
dalam kekudusan dan kebenaran di-hadapan Dia segala hari-hari itu
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἡμῶν.
kita
[G1473](#)

| dalam kekudusan dan kebenaran di hadapan-Nya seumur hidup kita.

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ;
Dan engkau dan anak nabi Yang-Mahatinggi akan-disebut
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#)

προπορεύσῃ γὰρ ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοῦς
engkau-akan-pergi-mendahului karena di-hadapan Tuhan untuk-menyiapkan jalan-jalan
[G4313](#) [G1063](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#)

αὐτοῦ;
Nya
[G0846](#)

| Dan engkau, hai anakku, akan disebut nabi Allah Yang Mahatinggi; karena engkau akan berjalan mendahului Tuhan untuk mempersiapkan jalan bagi-Nya,

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν
 untuk–memberikan itu pengetahuan keselamatan kepada–umat itu Nya dalam
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#)
 ἀφέσει ἀμαρτιῶν αὐτῶν,
 pengampunan dosa-dosa mereka
[G0859](#) [G0266](#) [G0846](#)

| untuk memberikan kepada umat-Nya pengertian akan keselamatan yang berdasarkan pengampunan dosa-dosa mereka,

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς
 oleh belas–kasihan itu Allah kita di–mana yang akan–mengunjungi kita
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#)
 ἀνατολή ἐξ ὕψους,
 fajar dari tempat–tinggi
[G0395](#) [G1537](#) [G5311](#)

| oleh rahmat dan belas kasihan dari Allah kita, dengan mana Ia akan melawat kita, Surya pagi dari tempat yang tinggi,

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις;
 untuk–menerangi mereka–yang dalam kegelapan dan bayangan kematian duduk
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#)
 τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
 untuk–mengarahkan itu kaki itu kita ke jalan damai
[G3588](#) [G2720](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

| untuk menyinari mereka yang diam dalam kegelapan dan dalam naungan maut untuk mengarahkan kaki kita kepada jalan damai sejahtera."

80 Τὸ δὲ παιδίον ἠΰξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν
 Anak dan itu bertumbuh dan menjadi–kuat dalam–roh dan dia–tinggal di
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#)
 ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
 padang–gurun itu sampai hari penampilan nya kepada Israel itu
[G3588](#) [G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

| Adapun anak itu bertambah besar dan makin kuat rohnya. Dan ia tinggal di padang gurun sampai kepada hari ia harus menampakkan diri kepada Israel.